

A COURSEBOOK FOR GOLF ENGLISH

高尔夫 英语教程

张建堂 纪春 / 主编



高尔夫 英语教程

主 编 张建堂 纪 春
副主编 李 佳 罗大强 郭泽钊
吴一尘 费 凌

北京·旅游教育出版社

总策划:刘 权

执行策划:李红丽

责任编辑:陈卫伟

图书在版编目(CIP)数据

高尔夫英语教程 / 张建堂, 纪春主编. --北京 :
旅游教育出版社, 2015.2

高尔夫运动及管理专业规划教材

ISBN 978 - 7 - 5637 - 2910 - 4

I. ①高… II. ①张… ②纪… III. ①高尔夫球运动
—英语—高等学校—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 063465 号

高尔夫运动及管理专业规划教材

高尔夫英语教程

主 编 张建堂 纪 春

副主编 李 佳 罗大强 郭泽钊

吴一尘 费 凌

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepx@163. com
排版单位	北京旅教文化传播有限公司
印刷单位	河北省三河市灵山红旗印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787 毫米×960 毫米 1/16
印 张	19
字 数	257 千字
版 次	2015 年 2 月第 1 版
印 次	2015 年 2 月第 1 次印刷
定 价	45.00 元(含光盘)

(图书如有装订差错请与发行部联系)

高尔夫运动及管理专业规划教材 编委会

主 任 韩烈保

副主任 (以姓氏笔画为序)

方法林	田言付	刘启亮	刘沛恩	孙 跃
孙巧耘	纪 春	李良忠	何 莽	张 斌
张 鹏	陈奕滨	金克林	周国庆	姚 远
常智慧	彭春江	詹国勇	魏忠发	

委 员 (以姓氏笔画为序)

于 华	马 龙	王 伟	王晓俊	方敏彦
尹淑霞	朴 红	吕晓庄	刘 恺	刘文星
安铁民	孙小猛	杜玉珍	杨 帆	李 芳
李 佳	李红丽	李如跃	李存焕	李毓明
吴 丹	吴一尘	吴兰卡	肖 雷	肖相霍
肖康璞	何 峰	何幼鸾	张 敏	张松平
张建堂	陈 明	陈 炜	陈朝阳	罗大强
周华庭	周徐娜	郑 青	孟庆革	柳 柳
胡 勃	赵志明	钟壁蔚	俞 威	费 凌
骆 娟	郭泽钊	姬承东	黄代华	黄志勇
黄登峰	曹志强	梁 红	梁小红	梁景春
蒋小丰	蒋书君	谢 芳	谢向阳	裴智君
潘永刚				

“十一五”期间是国家对高尔夫行业宏观政策发生积极变化的时期,将高尔夫纳入规范发展的政策走向逐渐明晰,各级地方政府也相继出台了大量有利于高尔夫行业发展的地方政策。而且,继成为亚运会、奥运会比赛正式项目之后,高尔夫运动于2013年也正式成为我国全运会的比赛项目,这标志着我国高尔夫运动进入了一个新的发展里程。

国家相关政策的不断调整和完善、国民经济的不断发展和人民生活水平的不断提高,必将大大推动高尔夫运动在我国新一轮的快速发展。高尔夫覆盖人群的日渐扩大、普及率的不断提高,带动了行业内众多环节的连锁性发展,比如更多高尔夫球场的建造、高尔夫相关产品制造业的繁荣、从业人数的增加以及高尔夫教育产业的发展等。

总体来讲,我国高尔夫运动还处于发展的初级阶段。据不完全统计,目前我国已建有高尔夫球场近600家,仅基层从业人员缺口就接近4万人,更不用说具有专业高尔夫背景和多年从业经验的中高级管理人才了。与此对应,我国高尔夫教育也处于刚刚起步阶段。主要体现在开设高尔夫专业的院校数量不多,专业成立时间较短,学科建设不成熟,师资教材相对匮乏。自从深圳大学1995年创办我国首所高尔夫学院后,陆续有近百所院校开设了高尔夫相关专业。但由于目前高尔夫方向还没有纳入国家高等教育专业目录,更没有专业教育指导委员会,各高校都将高尔夫作为体育、管理和草业专业学科下的一个学科方向,即高尔夫运动方向、高尔夫管理方向和高尔夫草坪方向。作为一个新的专业方向,近些年高尔夫教育在我国虽然取得了一定的成效,但在教育理念、教育模式、课程设置、教材质量及师资力量等方面尚存在诸多的问题,与行业对人才培养的实际需求还存在一定的差距。

面对目前国内开设高尔夫课程和专业方向的高校不断增多的形势,如何

加强学科建设,推进课程教学改革,确保教学和人才培养质量,巩固人才培养阵地,成为一个亟待解决的问题。教材是解决上述问题的重要环节,是将教学计划和教学大纲所规定的课程目标转化为学生在课堂中具体学习形式的平台,如果没有好的教材,教学计划和课程目标就会失去支撑,人才培养目标就无从实现。

基于上述现状,旅游教育出版社在关注高尔夫教育市场多年并与多所院校及行业专家沟通的基础上,对高尔夫相关教材的现状 & 需求状况做了大量调研,多次邀请相关院校教师、行业及相关培训机构专家,召开全国高尔夫学科建设及教材编写研讨会。通过对目前高尔夫专业课程设置及教材现状等方面的交流研讨,结合我国高尔夫产业发展对人才规格的实际要求,初步确立了高尔夫专业教学的发展方向、人才培养目标及高尔夫专业教材的研发与编写规划,并组织了专业编委会。

这次开发的高尔夫运动及管理专业方向的核心教材,主要包括《高尔夫概论》、《高尔夫俱乐部经营与管理》、《高尔夫球会服务与管理》、《高尔夫球场建造与草坪养护》、《高尔夫球基本技术与实战策略》、《高尔夫赛事组织与管理》和《高尔夫英语教程》。后续我们还将推出更多的同系列教材。本系列教材可供高等院校高尔夫相关专业教学使用,也可作为高尔夫相关从业人员的参考用书。

在本系列教材编写过程中,由于可用来指导和借鉴的参考资料非常有限,而且参与教材编写的作者多为年轻教师,错误和不足在所难免,这些只有留待再版时补充和修正了。

另外,作为本套丛书编写委员会的主任,我要特别感谢旅游教育出版社的领导和策划、编辑人员,是他们的不懈努力、坚持和付出才有了本系列教材的问世;还要感谢参与编写工作的所有专家学者及其所在单位的领导,正是有了这些高等教育机构的支持和实践,我国高尔夫教育的水平才能向前推进和提高。最后,祝愿我国高尔夫专业教育更加规范,蒸蒸日上,为高尔夫产业的发展培养更多优秀的专业人才!

韩烈保

2014年10月于北京林业大学

众所周知,高尔夫运动在欧美国家已有数百年的历史,其变化多样的打球体验及承载着西方传统文化底蕴的文化属性不断推动着这项运动在世界范围内推广和普及。高尔夫运动在中国虽然只有 30 年的发展历程,但随着我国经济的快速发展、人们生活水平的不断提高及对外开放程度的进一步加深,高尔夫作为一项竞技与休闲性质并存的体育运动,同时也作为一种文明健康的生活方式,已为越来越多的人士所认同并参与其中。

在旅游教育出版社的组织下,我们编写了《高尔夫英语教程》这本教材。该教材的适用对象为:已经掌握了一定高尔夫专业知识的在校高尔夫相关专业学生、有一定英语基础的从事高尔夫相关工作的服务及管理人员,以及高尔夫运动爱好者。本教材的编写宗旨是帮助使用者学习和掌握常用的高尔夫专业术语,能够在高尔夫活动中运用英语进行涉外交流与工作,进而提高阅读高尔夫英语文献的能力,以满足更复杂的工作需求。

本教材分为两大部分:第一部分为“高尔夫服务会话”(Golf Service at a Glance),包含 10 个单元,每个单元围绕一个话题,模拟实际服务情景展开会话。第二部分为“全景高尔夫”(A Full View of Golf),精选了原汁原味的高尔夫相关英语文章供使用者阅读,内容涉及高尔夫的方方面面,如高尔夫历史、高尔夫礼仪文化、高尔夫球场维护、高尔夫俱乐部管理、高尔夫技术训练、高尔夫球具知识、高尔夫差点系统、高尔夫规则、高尔夫赛事运作以及高尔夫职业发展等。该部分也包含 10 个单元,每个单元由阅读导入、扩展阅读、信息

盒等模块组成,使用者可以根据需要进行选读。本书附有录音光盘,内容包括第一部分 10 个单元的对话、单词及课后听力练习。

本教材附录部分包含三项内容:第一项为“练习答案”;第二项为会话和阅读篇章的参考译文;第三项则整理选编了“高尔夫常用词汇及表达法”。希望本部分能对使用者的学习起到一定的辅助作用。

本书由张建堂和纪春主编,参编者均为高校高尔夫相关专业的教师。外籍专家 William Daniel Garst 先生对教材的英文部分进行了审订;旅游教育出版社的李红丽编辑在编写期间做了大量的组织协调工作;北京体育大学部分高尔夫方向研究生也参与了稿件的整理工作,是他们的付出使得本教材顺利完成,在此一并表示感谢!

由于时间仓促和作者水平所限,书中疏漏、错误之处在所难免,恳请广大读者不吝批评指正,以便日后不断完善。

编 者

2014 年 10 月

Part I Golf Service at a Glance

高尔夫服务会话

Unit 1 At the Bag Drop

在接包处 / 3

1-1 Preview / 3

1-2 Dialogues / 3

1. Dropping Off the Golf Bag / 3

2. Practicing on the Putting Green / 4

3. Returning the Golf Bag / 5

Unit 2 At the Reception Desk

在前台 / 8

2-1 Preview / 8

2-2 Dialogues / 8

1. Booking a Tee Time / 8

2. Checking In / 9

3. Checking Out / 11

Unit 3 At the Driving Range

在练习场 / 14

3-1 Preview / 14

3-2 Dialogues / 14

1. Being Shown Around / 14

2. Checking In / 15

3. Checking Out / 16

Unit 4 At the Starter's

在出发台 / 18

4-1 Preview / 18

4-2 Dialogues / 18

1. Renting Golf Equipment and Hiring a Coach / 18

2. Choosing Caddies / 19

3. Preparing to Play / 20

Unit 5 Coach Service

教练服务 / 23

5-1 Preview / 23

5-2 Dialogues / 23

1. Buying Coach Service / 23

2. Ready to Play / 24

3. Putting Teaching / 24

Unit 6 Golf Caddie Service

球童服务 / 27

6-1 Preview / 27

6-2 Dialogues / 27

1. On the Teeing Ground / 27

2. On the Fairway / 28

3. On the Putting Green / 29

Unit 7 The Marshal

巡场 / 33

7-1 Preview / 33

7-2 Dialogues / 33

1. Starting to Play / 33

2. Passing Through(I) / 34

3. Passing Through(II) / 34

Unit 8 Golf Pro-shop and Equipment Rental

高尔夫专卖店和用具租赁 / 37

8-1 Preview / 37

8-2 Dialogues / 37

1. At the Pro-shop(I) / 37
2. At the Pro-shop(II) / 38
3. Renting Equipment / 38

Unit 9 Accommodation Service

住宿餐饮服务 / 41

9-1 Preview / 41

9-2 Dialogues / 41

1. Booking a Table / 41
2. Checking In / 42
3. Checking Out / 42

Unit 10 Auxiliary Facilities Services

辅助设施服务 / 45

10-1 Preview / 45

10-2 Dialogues / 45

1. Depositing Valuables / 45
2. At the Storage Room / 46
3. At the Spa Center / 46

Part II A Full View of Golf

全景高尔夫

Unit 11 What Is Golf?

什么是高尔夫? / 51

11-1 Lead-in Reading / 51

What Is Golf? / 51

11-2 Extended Reading / 54

Passage 1 The Past and Present of Golf / 54

Passage 2 Golf Becomes a Professional Sport / 56

11-3 Information Box / 59

Why Is It Called Golf? / 59

Unit 12 Getting to Know About Golf Clubs

了解高尔夫俱乐部 / 60

12-1 Lead-in Reading / 60

Golf Club Departments and Their Responsibilities / 60

12-2 Extended Reading / 64

Passage 1 How to Properly Run a Golf Club / 64

Passage 2 Golf Club Membership Management / 67

12-3 Information Box / 70

The Royal and Ancient Golf Club of St. Andrews / 70

Unit 13 Enjoying the Golf Course

享受高尔夫球场 / 72

13-1 Lead-in Reading / 72

What do Golf Courses Look Like? / 72

13-2 Extended Reading / 75

Passage 1 Importance of Golf Course Management / 75

Passage 2 What's the Driving Range for? / 78

13-3 Information Box / 80

The Evolution of Golf Course Turf Superintendents / 80

Unit 14 Choosing Golf Equipment

高尔夫用具的选择 / 82

14-1 Lead-in Reading / 82

Getting the Right Clubs for Your Game / 82

14-2 Extended Reading / 86

Passage 1 Questions to Ask Before Buying Golf Clubs / 86

Passage 2 Golf Accessories / 89

14-3 Information Box / 92

How to Choose Your Own 14 Clubs / 92

Unit 15 Improving Your Golf Swing

提高你的挥杆技术 / 94

15-1 Lead-in Reading / 94

How Can a Kid's Toy Keep You on Target? / 94

15 -2 Extended Reading / 97

Passage 1 How to Break 100 / 97

Passage 2 3 Keys to Improving Your Swing / 99

15 -3 Information Box / 101

Improving Your Balance and Accuracy / 101

Unit 16 Learning about the Golf Handicap System

学习高尔夫差点系统 / 103

16 -1 Lead-in Reading / 103

What Is a Golf Handicap? / 103

16 -2 Extended Reading / 106

Passage 1 Calculating Your Handicap / 106

Passage 2 Course Rating and Slope Rating / 110

16 -3 Information Box / 112

History of the USGA Handicap System / 112

Unit 17 Following Golf Rules and Etiquette While Playing Golf

在打球过程中践行高尔夫规则和礼仪 / 114

17 -1 Lead-in Reading / 114

Rules You Should Know before Playing Golf / 114

17 -2 Extended Reading / 117

Passage 1 The Ancient Rules of Golf / 117

Passage 2 Golf Clothing Etiquette / 119

17 -3 Information Box / 121

Loose Impediment Decision / 121

Unit 18 Organizing a Golf Tournament

高尔夫赛事组织 / 124

18 -1 Lead-in Reading / 124

Organizing a Well-run Golf Tournament / 124

18 -2 Extended Reading / 127

Passage 1 History of the Masters Golf Tournament / 127

Passage 2 Hosting an Environmentally Friendly Golf Tournament / 130

18 -3 Information Box / 133

5 Key Points to Run a Fun and Profitable Golf Tournament / 133

Unit 19 The Influence of Golf on the Environment, Economy and Society

高尔夫对环境、经济和社会的影响 / 134

19 -1 Lead-in Reading / 134

Golf's Influence on the Environment, Economy and Society / 134

19 -2 Extended Reading / 137

Passage 1 Golf Tourism Development / 137

Passage 2 Health Benefits of Playing Golf / 139

19 -3 Information Box / 142

Ecologically Sustainable Golf / 142

Unit 20 Planning Your Golf Career

高尔夫职业规划 / 143

20 -1 Lead-in Reading / 143

Planning Your Golf Career / 143

20 -2 Extended Reading / 146

Passage 1 Getting a Career as Golf Caddie / 146

Passage 2 Teaching Golf as a Career / 149

20 -3 Information Box / 151

Golf Job Interview Tips / 151

Appendix I Key to the Exercises

练习答案 / 155

Appendix II Translation to Dialogues and Passages

参考译文 / 183

Appendix III Golf Terms and Expressions

高尔夫常用词汇及表达法 / 251

附录二 参考译文

目 录

第一部分 高尔夫服务会话

第一单元 在接包处 / 185

1-2 对话 / 185

1. 接包 / 185
2. 去练习果岭练习 / 186
3. 拿回球包 / 186

第二单元 在前台 / 187

2-2 对话 / 187

1. 预订开球时间 / 187
2. 前台登记 / 188
3. 结账 / 189

第三单元 在练习场 / 190

3-2 对话 / 190

1. 参观练习场 / 190
2. 前台登记 / 191
3. 结账 / 191

第四单元 在出发台 / 192

4-2 对话 / 192

1. 租用高尔夫装备及聘请教练 / 192
2. 选择球童 / 192
3. 开球准备 / 193

第五单元 教练服务 / 194

5-2 对话 / 194

1. 购买教练课 / 194

2. 准备击球 / 194

3. 教授推杆 / 195

第六单元 球童服务 / 195

6-2 对话 / 195

1. 在发球台 / 195

2. 在球道上 / 196

3. 在果岭上 / 197

第七单元 巡场 / 197

7-2 对话 / 197

1. 开始打球 / 197

2. 先行通过(一) / 198

3. 先行通过(二) / 198

第八单元 高尔夫专卖店和用具租赁 / 199

8-2 对话 / 199

1. 在专卖店(一) / 199

2. 在专卖店(二) / 199

3. 球具租赁 / 200

第九单元 住宿餐饮服务 / 200

9-2 对话 / 200

1. 订桌位 / 200

2. 入住 / 201

3. 离店 / 201

第十单元 辅助设施服务 / 202

10-2 对话 / 202

1. 贵重物品寄存 / 202

2. 在存包室 / 202

3. 在温泉疗养中心 / 203

第二部分 全景高尔夫

第十一单元 什么是高尔夫? / 203

11-1 阅读导入 / 203

什么是高尔夫? / 203

11-2 扩展阅读 / 205

篇章一 高尔夫的过去与现在 / 205

篇章二 高尔夫成为一项职业运动 / 206

11-3 信息盒 / 207

Golf 名字的由来 / 207

第十二单元 了解高尔夫俱乐部 / 208

12-1 阅读导入 / 208

高尔夫俱乐部的部门设置及其职责 / 208

12-2 扩展阅读 / 209

篇章一 如何更好地管理高尔夫俱乐部 / 209

篇章二 高尔夫球会会员制管理 / 211

12-3 信息盒 / 212

圣安德鲁斯皇家古老高尔夫俱乐部 / 212

第十三单元 享受高尔夫球场 / 212

13-1 阅读导入 / 212

高尔夫球场的外貌 / 212

13-2 扩展阅读 / 214

篇章一 高尔夫球场管理的重要性 / 214

篇章二 高尔夫练习场 / 215

13-3 信息盒 / 216

高尔夫草坪总监角色的演变 / 216

第十四单元 高尔夫用具的选择 / 217

14-1 阅读导入 / 217

选择适合的球具 / 217